

WOOE

Une pièce de Thomas Howalt

Traduction Catherine Lise Dubost

Howalt Productions ApS
Frederiksborggade 54, 4.th.
DK-1360 Copenhagen
Danemark
thomashowalt@gmail.com
+45 61 62 17 44

1. PARTIE - LA MJC - APRÈS-MIDI

Imaginez le lieu comme un terrarium d'humains rampants qui se disputent le pouvoir et l'hégémonie sexuelle. L'issue sera désespérée.

Le soleil brille dans un ciel sans nuage. La température dépasse 30 degrés. La cour derrière la MJC. La cour derrière la MJC. Les volets sont fermés. Des chaises sont empilées et des tables posées sur le côté. Le bâtiment est fermé.

De nombreux clapiers à lapins sont alignés le long de la façade. NICK, 15 ans, mince, les cheveux en bataille, nourrit les animaux. Il transpire.

NICK s'approche d'un robinet qui sort du mur du bâtiment. Il ouvre l'eau et boit au robinet. CARLO, 16 ans, apparaît, brusquement de préférence et saisit NICK à la nuque en lui maintenant la tête sous le jet.

NICK (crie)
Non! Arrête!

CARLO
SAVON!

NICK se dégage.

NICK
PUTAIN!
(voit Carlo) CARLO!?

CARLO
Salut Nick, moi aussi ça me fait plaisir de te voir!

NICK
Qu'est-ce qui te prend, putain ?

NICK se recoiffe

CARLO
Mais... tu pues la merde de lapin!
Ha ha ha!

NICK
Ta gueule ! Connard !

NICK et CARLO roulent à terre.

CARLO
Oh là là, tu me fais peur. Lave-toi, Nick! Et oublie pas - le gland aussi!

NICK:
Va te faire enculer!

CARLO (avec une voix de fille)
"Au secours! Au secours! Je me mouille"!

CARLO jette à NICK une cartouche de Camel.

CARLO *(comme une star de cinéma)*
Here, my friend. Camels for you.

NICK
C'est nul putain. Quoi, t'es sérieux?

NICK lance les cigarettes à CARLO.

CARLO
Vas-y, prends-la.
(les relance à NICK)

NICK
Je fume, pas, putain.

CARLO
Jamais trop tard pour commencer. Tu fumes bien un pétard quand c'est pas toi qui paies.

NICK *(repousse la cartouche entre les mains de CARLO)*
Va te faire foutre, qu'est-ce que tu sous-entends, là?

CARLO
Quoi? T'es vraiment véner?

NICK
Va te faire foutre, je te dis.

CARLO *(sort une bouteille de Grappa et en offre à NICK)*
Please? Potes forever?

NICK prend la bouteille et porte le goulot à ses narines.

NICK *(dégoûté)*
Aahh!

CARLO
Goûte!

NICK
Ça va pas, non?! Ça pue la merde, ton truc.

CARLO
Ça sent les pieds !

NICK
De la merde liquide?

CARLO
De l'eau de vie italienne! Allez, la tête en arrière. Petite bite!

Caro le regarde de haut

NICK
Petite bite toi même!

(Il boit, tousse)
Putain! C'est encore plus dégueulasse à boire.

CARLO reprend la bouteille des mains de NICK et boit une gorgée.

CARLO
Comme d'embrasser la chatte d'une pute après une longue journée au boulot.

NICK
Aaah, d'où tu sors ça, putain?!

CARLO
Le talent. C'est naturel chez moi.

NICK
C'est dégueulasse.

CARLO
N'importe quoi. Une chatte, c'est une chatte !

NICK
C'est ça, mon cul, ouais...

CARLO
Oh, ta gueule. T'es trop véner, mec. Arrête. Ça va, je voulais pas te vexer.

NICK
Donne.

Nick prend la bouteille en signe de paix.

CARLO
Quarante-cinq pour cent, mec. Ça tape plus fort qu'un coup de batte de base ball derrière la tête et un genou dans les couilles.

NICK *(pouffe de rire)*
Tu m'étonnes!

CARLO
Tiens, allez, prends ces clopes. C'est un cadeau.

NICK
Genre mafia fetish total.

NICK accepte la cartouche. La pose sur un clapier.

CARLO
C'est cool de te voir, putain !

NICK
T'as raison.

CARLO
Ça fait longtemps.

NICK se remet à nourrir les lapins.

NICK
Bon. Alors quoi?

CARLO
Quoi, quoi?

NICK
Et ben qu'est-ce que tu fous? T'es rentré ou quoi ?

CARLO
Je veux, ouais. On a atterri il y a deux ou trois heures, un truc comme ça.
Je suis venu direct. J'en prends une, hein?

CARLO prend un paquet de la cartouche qu'il a offerte à NICK et défait l'emballage. NICK le regarde faire. CARLO allume une clope.

NICK
Oh non, putain.

CARLO
Quoi?

NICK
Tu vas tout faire cramer... le foin et tout. C'est super sec.

CARLO
Ah ouais.

CARLO fait semblant de laisser tomber sa cigarette dans le foin.

NICK
Ça fait pas rire, putain. Arrête, s'te plaît.

NICK commence à nettoyer les clapiers.

CARLO
Tu sais qu'il y a une femme à poil sur le paquet ?

NICK
C'est ça, ouais. Genre.

CARLO
Véridique, j'te dis! Regarde, elle est dessinée dans la jambe avant gauche du chameau. Tu vois?

NICK regarde le paquet de plus près.

NICK
Que dalle... Ah, quoi!? C'est les nichons, là?

CARLO

Yes. Là, la tête et... la fufoune et tout!

NICK

Trop chelou, ton truc!

CARLO glisse le paquet dans la poche de NICK, et éteint sa cigarette dans la flaque sous le robinet.

CARLO

T'as vu? Alors? Ça te dirait d'aller à la plage?

NICK

T'as raison, ouais.

CARLO

L'été, le soleil, les meufs! La vie est belle !

NICK

Ouais, mec, on se casse! T'en fous deux dans chaque cage, et byebye.

NICK pousse le sac de carottes vers CARLO et se met à nettoyer les derniers clapiers.

CARLO

Ils te paient combien, pour faire ça?

NICK

Cinq mille cinq. Ça va. Je me ferais pas autant à Mega. À la consigne.

CARLO

Peut-être, mais ça, putain, ça pu encore pire que les chiottes des vestiaires des mecs.

NICK

Ouais, bon. Question d'habitude.

CARLO

Personne s'habitue à cette puanteur. Put... Hé! Viens voir ces deux là! Aaah! Ils baisent putain. Regarde. Il l'encule à mort, putain.

NICK

Ah ouais!

(reste bouche bée)

D'habitude ils baisent pas comme ça quand il fait chaud.

CARLO

Aaah, tu bandes!

NICK

N'importe quoi.

CARLO

Si, tu bandes.

NICK

Bon, t'arrête tes conneries! Puisque je te dis que je bande pas, putain.

CARLO

Bon, OK, t'énerve pas.

NICK

C'est que des lapins.

NICK s'occupe des lapins

CARLO

Je m'en suis faite une.

NICK

Une lapine?!

CARLO

Non, putain. Vachement drôle, hein? Non. Une chatte, tu vois. Une vraie chatte.

NICK

C'est ça, ouais. Genre.

CARLO

Je te jure.

NICK

À Rome?

CARLO

À Barbara!

CARLO réussit encore une fois à faire rire NICK

NICK

J'y crois pas, putain...

CARLO

T'aurais vu comme je m'en suis tapé, t'imagines pas ! T'aurais vu mes couilles, elles étaient comme un sac de bowling.

NICK

Un sac poubelle tu veux dire?

CARLO

Bon OK, j'exagère peut-être un peu, mais ma bite, t'aurais vu ça... écarlate, elle était ! Et tu sais quoi ? Y a encore des traces d'usure.

NICK

C'est bon, garde tes descriptions pour toi !

CARLO

Tu veux voir ?

NICK

Ça va pas non! J'ai pas envie de voir ta bite!

NICK

Je me fais quand même cinq mille cinq..

CARLO

Pour ramasser la merde, ouais! La merde de lapin!

NICK

Ben c'est cool! L'odeur du fric, c'est ça qui est bon.

CARLO

C'est ça ouais, dis plutôt que tu sens plus rien, mec! C'est une putain de tragédie. À gerber. Tu restes là, tout seul avec ta bite, à mater des chattes de lapines...

NICK

Ferme ta gueule. Ça existe pas les chattes de lapines.

CARLO

Ah ouais, sans blague?! Alors écoute un peu : CHATTE DE LAPINE! CHATTE DE LAPINE!

NICK

Quoi? J'ai pas bien entendu... Tu peux répéter...

CARLO

(hurle)

CHATTE DE LAPINE!

NICK

(hurle)

CHATTE DE LAPINE!

Ils éclatent de rire. Et boivent une gorgée.

CARLO

Petite bite!

NICK

Petite bite!

CARLO

Ahh.

NICK

Il faisait chaud?

CARLO

À crever. Comme ici.

NICK

Un record. Tout ferme. Tout le monde est malade. Crèvent d'insolation.

CARLO

À Rome aussi, il faisait une putain de chaleur, mais là, c'est pire.

NICK

Je croyais que tu rentrerais pas avant le mois d'août.

CARLO

Ils ont changé d'avis. Je préfère ça. Franchement. Hé, c'est quoi ça? Pas mal.

CARLO s'approche de la mobylette. Il l'enfourche.

NICK
Elle marche pas.